

47.

На основу члана 26. алинеја 7. Уставне повеље државне заједнице Србија и Црна Гора, доносим

УКАЗ

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О РАТИФИКАЦИЈИ ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА О СЛИВУ РЕКЕ САВЕ, ПРОТОКОЛА О РЕЖИМУ ПЛОВИДБЕ УЗ ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О СЛИВУ РЕКЕ САВЕ И СПОРАЗУМА О ИЗМЕНАМА ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА О СЛИВУ РЕКЕ САВЕ И ПРОТОКОЛА О РЕЖИМУ ПЛОВИДБЕ УЗ ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О СЛИВУ РЕКЕ САВЕ

Проглашава се Закон о ратификацији Оквирног споразума о сливу реке Саве, Протокола о режиму пловидбе уз Оквирни споразум о сливу реке Саве и Споразума о изменама Оквирног споразума о сливу реке Саве и Протокола о режиму пловидбе уз Оквирни споразум о сливу реке Саве, који је донела Скупштина Србије и Црне Горе, на седници од 27. маја 2004. године.

П бр. 95
27. маја 2004. године
Београд

Председник
Србије и Црне Горе
Светозар Маровић, с. р.

ЗАКОН

О РАТИФИКАЦИЈИ ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА О СЛИВУ РЕКЕ САВЕ, ПРОТОКОЛА О РЕЖИМУ ПЛОВИДБЕ УЗ ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О СЛИВУ РЕКЕ САВЕ И СПОРАЗУМА О ИЗМЕНАМА ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА О СЛИВУ РЕКЕ САВЕ И ПРОТОКОЛА О РЕЖИМУ ПЛОВИДБЕ УЗ ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О СЛИВУ РЕКЕ САВЕ

Члан 1.

Ратификује се Оквирни споразум о сливу реке Саве, Протокол о режиму пловидбе уз Оквирни споразум о сливу реке Саве, потписани у Крањској Гори, 3. децембра 2002. године и Споразум о изменама Оквирног споразума о сливу реке Саве и Протокола о режиму пловидбе уз Оквирни споразум о сливу реке Саве, потписан у Љубљани, 2. априла 2004. године у оригиналну на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Оквирног споразума, Протокола и Споразума о изменама Оквирног споразума и Протокола у оригиналну на енглеском језику и у преводу на српском језику гласи:

FRAMEWORK AGREEMENT ON THE SAVA RIVER BASIN

Bosnia and Herzegovina, Republic of Croatia, Republic of Slovenia and Federal Republic of Yugoslavia (hereinafter: Parties);

Recognizing the vital importance of trans-boundary co-operation for the Parties aimed towards sustainable development of the Sava River Basin;

Wishing to establish navigation, maintenance and marking navigable parts of the Sava River and its tributaries, for regulating the international regime of navigation as specified in the Convention on the Regime on the Navigation on the Danube (Belgrade 1948);

Being aware of the need to promote sustainable water management by regulating utilization, protection of the waters and aquatic eco-system and protection against the detrimental effects of the waters in the Sava River Basin, taking into consideration the Convention on Cooperation for the Protection and Sustainable Use of the Danube River (Sofia 1994);

Taking into account the great political, economic and social changes that have taken place in the region of the Sava River Basin;

Confirming our commitment to a sustainable development of the region that should be brought about in co-operation with the countries in the region, and with the view to ensure that this Agreement fits, in a coherent way, in accordance with the European Union integration process;

Desiring to develop mutual co-operation on the basis of principles of equal rights, State sovereignty and territorial integrity, good faith and good neighborliness;

Aware of the ever increasing importance attached to the protection of the environment and natural resources, as well as the need for enhanced co-operation for an effective protection of the Sava River Basin;

Recognizing the great value of the Sava River Basin and its environment and natural assets, for the economic and social well-being and living standards of the citizens;

Taking into account the benefits for the Parties that could be derived from, and harms that could be avoided or mitigated as a result of, joint activities of the Parties in the framework of the Sava River Basin co-operation;

Having in mind that the Sava River Basin is part of the Danube Basin and that several international law regimes established by multilateral

instruments of international water law, international environmental law and European Union legislation are applied to water resources of the Danube River Basin;

Wishing to join their efforts on sustainable management of water resources of the Sava River Basin with the efforts of other countries and international institutions and arrangements present in the Danube Basin;

Acknowledging the important contribution of the Stability Pact for South Eastern Europe and the international community and wishing to continue the cooperation under this Agreement;

Have agreed as follows:

Part 1 GENERAL PROVISIONS

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1) "Transboundary Impact" means any adverse effect on the effect on the river environment resulting from a change in water regime, caused by human activity and stretching out beyond an area under the jurisdiction of a Party, and which change may affect life and property, safety of facilities, and the aquatic ecosystem concerned.

2) "The Sava River Basin" is the geographical area extended over the territories of the Parties, determined by the watershed limits of the Sava River and its tributaries, which comprises surface and ground waters, flowing into a common terminus.

3) "Water Regime" comprises quantity and quality conditions of the waters of the Sava River Basin in space and time influenced by human activities or natural changes.

Article 2

Objective of the Agreement

1) The Parties shall cooperate in order to achieve the following goals:

a) Establishment of an international regime of navigation on the Sava River and its navigable tributaries;
 b) Establishment of sustainable water management; and
 c) Undertaking of measures to prevent or limit hazards, and reduce and eliminate adverse consequences, including those from floods, ice hazards, droughts and incidents involving substances hazardous to water.

2) For the purpose of carrying out the goals stated in Paragraph 1 of this Article, the Parties shall cooperate in the process of the creation and realization of joint plans and development programs of the Sava River Basin and harmonization of their legislation with EU legislation.

Part two

GENERAL PRINCIPLES OF COOPERATION

Article 3

General Obligation to Cooperate

1) The Parties shall cooperate on the basis of sovereign equality, territorial integrity, mutual benefit, and good faith in order to attain the goals of the present agreement.

2) The Parties shall cooperate on the basis of and in accordance with, Directive 2000/60/EC of the EU Parliament and Council of October 23, 2000, Establishing a Framework for Community Activities in the Field of Water Policy (hereinafter: EU Water Framework Directive).

Article 4

Exchange of Data and Information

Pursuant to Article 3 of this Agreement, the Parties shall, on a regular basis, exchange information on the water regime of the Sava River Basin, the regime of navigation, legislation, organizational structures, and administrative and technical practices.

Article 5

Cooperation with International Organizations

In realization of this Agreement, the Parties shall especially cooperate with:

- a) The International Commission for Protection of Danube River (hereinafter: ICPDR);
- b) The Danube Commission;

- c) The United Nations Economic Commission for Europe (hereinafter: UN/ECE), and
- d) Institutions of the European Union.

Article 6

Cooperation with National Organizations (Authorities or Bodies)

1) The Parties agree to nominate organizations (authorities or bodies) competent for realization of this Agreement on the part of the Sava River Basin within their territories.

2) The Parties agree to inform the Chairman of the International Sava River Basin Commission (as established in Article 15 of this Agreement) of the nomination of the organizations (authorities or bodies) stated in paragraph 1 of this Article.

Article 7

Principle of Reasonable and Equitable Utilization of the Waters

1) The Parties are entitled, within their territories, to a reasonable and equitable share of the beneficial uses of the Sava River Basin water resources.

2) Reasonable and equitable share within the meaning of Paragraph 1 of this Article is to be determined in any particular case in light of the relevant factors according to international law.

Article 8

Transboundary Impact

1) The Parties shall agree on how to regulate all issues concerning measures aimed at securing integrity of the water regime in the Sava River Basin and the elimination or reduction of transboundary impacts on the waters of the other parties caused by economic or other activities.

2) For that purpose, the Parties shall, by separate protocol, regulate the procedures for the issuance of water law acts (licenses, permits and confirmations) for installations and activities that may have a transboundary impact on the integrity of the water regime.

Article 9

No Harm Rule

The Parties shall, in utilizing waters of the Sava River Basin in their territories, cooperate and take all appropriate measures to prevent causing significant harm to other Party(ies).

Part three

AREAS OF CO-OPERATION

Article 10

Regime of Navigation

1) Navigation on the Sava River from Sisak to the mouth of the Danube River and on all navigable parts of the Sava tributaries shall be open to merchant vessels of any state.

2) The provision in Paragraph 1 of this Article shall not apply to transport between ports within the territory of one Party.

3) Merchant vessels shall be free to enter the ports on navigable waterways referred to in paragraph 1 of this Article for the purpose of loading or unloading, re-supply or other related operations, provided they observe the national regulations of the Party in whose territory the port is situated, as well as the rules passed by the International Sava River Basin Commission.

4) The Parties shall undertake measures to maintain the waterways within their territories in navigable condition, as well as to undertake measures to improve the conditions of navigation and not to prevent or obstruct navigation.

5) The navigation of vessels of war, vessels performing police or administrative functions or in general exercising any other form of public service is not allowed outside of the boundaries of the State whose flag is flying unless otherwise agreed to by the concerned Parties.

6) The Parties agree to regulate by a separate Protocol on the Regime of Navigation, all issues regarding navigation, such as:

a) Institutional arrangements (rules of navigation, technical rules for vessels, marking of navigable waterways, etc.);

b) Expenses relating to the maintenance of navigable waterways and the regime of navigation.

7) Determination of the fairway of the Sava River and its navigable tributaries that form the border between Bosnia and Herzegovina and the Republic of Croatia remains exclusively within the jurisdiction of those two states.

8) Determination of the fairway of the Sava River and its navigable tributaries that form the border between Bosnia and Herzegovina and the Federal Republic of Yugoslavia remains exclusively within the jurisdiction of those two states.

Article 11**Sustainable Water Management**

The Parties agree to cooperate on management of the waters of the Sava River Basin in a sustainable manner, which includes integrated management of surface and ground water resources, in a manner that shall provide for:

- a) Water in sufficient quantity and of appropriate quality for the preservation, protection and improvement of aquatic eco-systems (including flora and fauna and eco-systems of natural ponds and wetlands);
- b) Waters in sufficient quantity and of appropriate quality for navigation and other kinds of use/utilization;
- c) Protection against detrimental effects of water (flooding, excessive groundwater, erosion and ice hazards);
- d) Resolution of conflicts of interest caused by different uses and utilizations; and
- e) Effective control of the water regime.

Article 12**The Sava River Basin Management Plan**

1) The Parties agree to develop joint and/or integrated Plan on the management of the water resources of the Sava River Basin and to cooperate on its preparatory activities.

2) The Sava River Basin Management Plan shall be adopted by the Parties on the proposal of the International Sava River Basin Commission.

3) Cooperation stated in Paragraph 1 of this Article shall be coordinated with activities of the ICPDR.

4) All issues concerning the preparation and realization of the Sava River Basin Management Plan may be regulated with separate protocols.

Article 13**Extraordinary Impacts on the Water Regime**

1) The Parties shall establish a coordinated or joint system of measures, activities, warnings and alarms in the Sava River Basin for extraordinary impacts on the water regime, such as sudden and accidental pollution, discharge of artificial accumulations and retentions caused by collapsing or inappropriate handling, flood, ice drought, water shortage, and obstruction of navigation.

2) In realization of the obligation in paragraph 1 of this Article, the Parties shall act in accordance with activities undertaken in the framework of The Convention for Protection and Sustainable Use of Danube River and in the scope of the procedures agreed within the ICPDR.

Part four**MECHANISM OF CO-OPERATION****Article 14****Meeting of the Parties**

1) The first Meeting of the Parties shall be convened no later than one year after the date of entry into force of this Agreement. Thereafter, an ordinary Meeting of the Parties shall be held at least once every two years, unless otherwise decided by the Parties, or at the written request of any Party.

2) At their Meetings, the Parties shall keep under continuous review the implementation of this Agreement on the basis of reports of the International Sava River Basin Commission, and shall:

- a) Review the work and operations of the International Sava River Basin Commission and make decisions based on its recommendations;
 - b) Consider and adopt proposals for protocols and amendments to this agreement; and
 - c) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Agreement.
- 3) All decision of the Meeting of the Parties shall be made by consensus.

Article 15**International Sava River Basin Commission**

1) For the implementation of this Agreement, the Parties shall establish the International Sava River Basin Commission (hereinafter: Sava Commission).

2) The Sava Commission shall have the international legal capacity necessary for the exercise of its functions.

Article 16**Functions of the Sava Commission**

1) For the realization of this Agreement, the Sava Commission shall make:

- a) Decisions aimed to provide conditions for safe navigation;
- b) Decisions on the conditions for financing construction of navigable waterways and their maintenance;
- c) Decisions on its own work, budget and procedures; and
- d) Recommendations on all other issues regarding realization of this Agreement.

2) Decisions of the Sava Commission referred to in Paragraph 1 of this Article shall be binding upon all the Parties unless, for the decision referred to under a) and b), any of the Sava Commission members withdraws his/her vote within 30 days after a decision has been made, or informs the Sava Commission that the decision is subject to the approval of the relevant authority of this/her State.

Article 17**Financing the Sava Commission**

The Sava Commission shall be financed by regular annual contributions of the Parties and from other sources.

Article 18**Secretariat**

- 1) The Sava Commission shall establish a Secretariat.
- 2) The Secretariat shall be run by a Secretary who shall have three Deputies.
- 3) The Secretary shall be responsible to the Sava Commission.

Article 19**Seat of the Sava Commission**

1) The seat of the Sava Commission shall be decided through diplomatic channels.

2) The Sava Commission is authorized to conclude a Seat Agreement with the host country on the exercise of its functions.

3) The Parties may agree to change the seat of the Sava Commission.

Article 20**Statute**

1) The Sava Commission has a Statute, which is a part of this Agreement as Annex I.

2) All issues related to the work of the Sava Commission and its Secretariat shall be regulated by Statute.

Article 21**Monitoring Implementation of the Agreement**

1) The Parties agree to establish a methodology of permanent monitoring of implementation of the Agreement and activities based upon it.

2) The implementation monitoring methodology will include timely provision of information to stakeholders and the general public by the authorities responsible for implementation of the Agreement.

3) The Parties shall establish an implementation monitoring methodology within two years after the Agreement has entered into force.

Part five**DISPUTE SETTLEMENT****Article 22****General Provisions**

1) If a dispute arises between two or more Parties about the interpretation or implementation of this Agreement, they shall seek a solution by negotiation.

2) If the concerned parties are unable to resolve the dispute through negotiation, upon the request of one of the concerned parties, they may jointly seek good services, mediation or conciliation from a third party, or they may agree to refer the dispute to arbitration in accordance with Annex II of this Agreement, or to the International Court of Justice.

3) If, within six months from submitting a request as stated in Paragraph 2 of this Article, the concerned parties are unable to resolve the dispute through negotiation, good services, mediation or conciliation, any Party concerned may request that an independent factfinding expert committee be established.

Article 23**Fact-Finding Expert Committee**

1) The Fact Finding Expert Committee (hereinafter: Committee) shall be composed of three experts. Each Party in dispute shall appoint one expert. These two experts shall select by common agreement a third expert

who is not a citizen on any concerned Party and who shall be chairman of the Committee.

2) If on side in dispute consists of two or more Parties of the Agreement they shall jointly appoint one expert of the Committee.

3) If the nominated members of the Committee are unable to decide on the selection of a chairman within three months of the submission of the request for establishing the Committee, each concerned party may request the President of the International Court of Justice to nominate a chairman, who shall not be citizen of any concerned Party.

Article 24.

Role of the Fact Finding Expert Committee

1) The Committee shall adopt its rules of procedure.

2) The concerned Parties are obliged, upon the request of the Committee, to provide all information regarding the dispute and to permit the Committee to enter its territories and to inspect locations, installations and equipment necessary to its work, in accordance with national legislation.

3) The Parties and experts of the Committee shall protect the confidentiality of any information they receive in confidence during the work of the Committee.

4) The Committee shall adopt by majority vote the report of its findings including an explanation of the findings. If the report is not adopted by unanimous vote, a dissenting opinion may be submitted and shall be included in the report.

5) The Committee shall submit the report to the concerned parties within two months of the date on which it was established, unless it finds it necessary to extend this period for not more than next two months.

6) Expenses of the Committee shall be borne equally by the concerned parties.

Part six

FINAL PROVISIONS

Article 25

Annexes

The annexes to this Agreement shall constitute an integral part thereof.

Article 26

Amendments to the Agreement

1) Any Party may propose amendments to this Agreement.

2) The text of any proposed amendment shall be submitted in writing to the Secretariat, who shall communicate it to all Parties at least ninety days before the meeting of the Parties at which it is proposed for adoption.

3) The Parties shall adopt any proposed amendment by consensus. The Chairman of the Sava Commission shall notify the Depositary of any amendments adopted by the Parties.

4) Amendments shall enter into force, *mutatis mutandis*, in accordance with the procedure referred to in Article 28 of this Agreement.

Article 27

Reservation

No reservations may be made to this Agreement.

Article 28

Duration and Entering into Force

1) This agreement shall be concluded for an indefinite period of time.

2) This Agreement shall be subject to ratification.

3) Instruments of ratification shall be lodged as soon as possible with the Depositary identified in Article 33 of this Agreement. The Depositary shall inform the Parties of the date of deposit of each instrument of ratification.

4) This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the fourth instrument of ratification. The Depositary shall notify the Parties of the date of the entry into force of the Agreement.

Article 29

Other Agreements

1) Nothing in the present Agreement shall affect the rights or obligations of a Party arising from any agreement that is in force on the date on which this Agreement comes into force.

2) For the implementation of this Agreement the Parties may enter into bi- or multi-lateral agreements or arrangements, which shall not be in conflict with this Agreement.

3) The Parties shall agree to adapt existing bilateral agreements, if necessary, to avoid contradictions with basic principles of this Agreement.

Article 30

Protocols

1) In implementing this Agreement, the Parties shall, in addition to the protocols referred to in other provisions of this Agreement, conclude other protocols for regulating:

- a) Protection against flood, excessive groundwater, erosion, ice hazards, drought and water shortages;
- b) Water use/utilization;
- c) Exploitation of stone, sand, gravel and clay;
- d) Protection and improvement of water quality and quantity;
- e) Protection of aquatic eco-systems;
- f) Prevention of the water pollution caused by navigation, and
- g) Emergency situations.

2) The Parties may agree to conclude other protocols necessary for the implementation of this Agreement.

Article 31

Termination and Withdrawal

1) This Agreement may be terminated by mutual agreement of all Parties.

2) Any Party to this Agreement may withdraw from this Agreement by giving written notice to the Depositary of this Agreement, who shall immediately communicate to the Parties.

3) Such notice of withdrawal shall take effect one year after the date of its receipt by the Depositary, unless such notice is withdrawn beforehand or the Parties mutually agree otherwise.

4) Unless all remaining Parties agree otherwise, a withdrawal as referred to in Paragraph 2 of this Article shall not release the notifying Party from any of its commitments concerning programs, projects, and studies begun under this Agreement.

Article 32

International Borders

Establishing and marking of interstate borders among the Parties shall not be affected by any provision of this Agreement or its implementation.

Article 33

Depositary

1) One original of this Agreement shall be deposited by the Government of the Party in whose territory signing of this Agreement shall take place with the Secretary-General of the United Nations. The Secretary-General of the United Nations shall act as Depositary.

2) The Depositary shall, upon entry into force of this Agreement, ensure its registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Kranjska Gora, on December 3rd, 2002 in five originals in the English language, one to be retained by each Party, and one to be deposited with the Depositary.

For Bosnia and Herzegovina
Svetozar Mihajlović

For the Republic of Slovenia
Dimitrije Rupež

For the Republic of Croatia
Tonino Picula

For the Federal Republic of Yugoslavia
Goran Svilanović

ANNEX I

STATUTE OF THE INTERNATIONAL SAVA RIVER BASIN COMMISSION

(Sava Commission)

Structures and procedures of the Sava Commission supplementary to Article 15 of this Agreement shall be established as follows:

Article 1

Composition of the Sava Commission

1) The Sava Commission shall be composed of two representatives of each Party, one member and one deputy member.

2) The Sava Commission may have permanent and *ad hoc* expert groups.

Article 2

Chairmanship of the Sava Commission

1) The Sava Commission shall have a Chairman.

2) The Chairman shall represent the Sava Commission.

- 3) The term of office of the Chairman of the Sava Commission shall last three years and shall be rotated following the English alphabetical listing of the Parties.
 4) Lots shall be drawn for the first Chairman.
 5) In the absence of the Chairman, the Sava Commission shall be chaired by a Vice Chairman, who shall be a member from the next Party following the English alphabetical listing of the Parties.
 6) All issues concerning the Chairmanship shall be regulated by the Rules of Procedure.

Article 3

Sessions of the Sava Commission

- 1) The Sava Commission shall convene one regular session every year and, if necessary, may convene special sessions.
- 2) The Chairman shall convene special sessions at the request of one or more Parties or on his/her own initiative.
- 3) The Chairman shall propose the agenda. Representatives of each Party may propose agenda items.
- 4) The sessions of the Sava Commission shall be held in private unless the Sava Commission decides otherwise.
- 5) The Sava Commission may invite observers to its sessions.
- 6) Each Party may invite experts as advisors to its representatives to the sessions. The experts' names shall be communicated to the Secretariat of the Sava Commission.
- 7) The first session of the Sava Commission shall be held within six months of the date of entry into force of this Agreement.

Article 4

Tasks and competencies of the Sava Commission

1. In implementing this Agreement, the Sava Commission shall:
 - a) Develop a methodology and program for preparation of a joint and/or integrated Sava River Basin Management Plan (hereinafter: Plan);
 - b) Coordinate the establishment of a unified information system;
 - c) Propose the Plan;
 - d) Carry out and coordinate the preparation of studies;
 - e) Propose priorities for waterworks constructions and implementation of measures from the Plan;
 - f) Coordinate activities related to, *inter alia*:
 - Regulation of waters in Sava River Basin for all purposes;
 - Protection against detrimental effects of the water;
 - Water pollution prevention;
 - Extraordinary impacts on the water regime;
 - Use and utilization of the waters, including hydro-energy potential of the Sava River Basin, and
 - Issuing water regulation acts;
 - g) Coordinate the establishment of unified profiles for water regime control;
 - h) Coordinate activities on conservation, protection, and improvement of the aquatic eco-system of the Sava River Basin;
 - i) Make decisions in order to provide conditions for safe navigation on the River Sava and its tributaries, *inter alia*, by:
 - Adopting the plan on marking, maintenance and development of navigable waterways;
 - Adopting the unified rules of navigation, taking into account specific conditions of certain parts of the navigable waterways;
 - Adopting the technical rules concerning inland navigation vessels and rules on obtaining the boatmaster certificates;
 - Establishing the River Information Service;
 - j) Exercise other tasks and duties in accordance with the Agreement or as particularly entrusted by the Parties;
 - k) Cooperate and harmonize activities with international and national organizations (authorities and bodies), and
 - 1) Issue documents and publications.
- 2) In discharging its functions, the Sava Commission shall make decisions on its own work and procedures, such as:
 - a) Rules of Procedure;
 - b) Financial Rules;
 - c) Main functions and structure of the Secretariat and job description of the officials and support staff, and
 - d) Staff Regulations of the Secretariat.

Article 5

Adopting Decisions and Recommendations of the Sava Commission

- 1) Each Party shall have one vote.
- 2) At least one member from each Party shall be present at each session of the Sava Commission.
- 3) Decisions and recommendations of the Sava Commission shall be adopted by unanimous vote.

- 4) The Sava Commission may use a written procedure for adoption of decisions and recommendations in urgent cases as determined by the Rules of Procedure. The Sava Commission shall decide whether a situation is an urgent case.

Article 6

Financing the Sava Commission

- 1) The Parties shall contribute to the financing of the Sava Commission on an equal basis.
- 2) The Sava Commission shall adopt an annual or biennial budget of proposed expenditures and consider budget estimates for the fiscal period following thereafter.
- 3) The Parties shall bear the expenses related to the participation of their representatives, experts and advisers in the Sava Commission.
- 4) The Parties shall bear the costs of the regular monitoring and assessment activities, carried out in their territories.

Article 7

Secretariat

- 1) The Secretariat shall perform administrative and executive services for the Sava Commission.
- 2) The Secretariat shall consist of officials and support staff.
- 3) The officials of the Secretariat are the Secretary, his Deputies and Advisors.
- 4) The officials shall be appointed by the Sava Commission, and support staff by the Secretary, following a competitive selection procedure and requirements of the rules and regulations referred to in Article 4 Paragraph 2 of this Annex.
- 5) The officials shall be nationals of the Parties, represented on equal basis.

Article 8

Official Languages of the Sava Commission

- 1) The official languages of the Sava Commission and its Secretariat, permanent and *ad hoc* expert groups shall be the official languages of Bosnia and Herzegovina (Bosnian, Croatian, Serbian), Croatian, Serbian and Slovenian.
- 2) The Sava Commission may use other languages if necessary.

Article 9

Permanent and *Ad hoc* Expert Groups

- 1) Permanent and *ad hoc* expert groups may be set up in order to investigate specific issues, determined by the Sava Commission.
- 2) The expert groups shall act in accordance with their specific mandate.
- 3) The expert groups shall consist of experts appointed by the Sava Commission.
- 4) The expert groups shall have a chairman appointed by the Sava Commission.
- 5) For the purpose referred to in Paragraph 1 of this Article the Sava Commission may also engage individual experts.

Article 10

Reports

The Sava Commission submits to the Parties an annual report on its activities as well as further reports as required by the Parties.

Article 11

Immunities

- 1) Representatives of the Parties and officials of the Secretariat of the Sava Commission, in performing of their official duties shall enjoy, within and with respect to all Parties, the following immunities:
 - a) Immunity from jurisdiction in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. This immunity shall continue to apply even after the person concerned have ceased to be representatives of the Parties or officials of the Secretariat of the Sava Commission;
 - b) Immunity from inspection and seizure of their official baggage;
 - c) Inviolability of all official documents, data and other material;
 - 2) No immunities shall be granted to the representatives of the Parties and the officials of the Secretariat of the Sava Commission in any act involving traffic violations.

ANNEX II

DISPUTE SETTLEMENT BY ARBITRAGE

Dispute settlement by arbitration referred to in Article 22 of the Agreement shall be established as follows:

Article 1

1) The Parties in dispute concerning interpretation and application of the Agreement shall notify the Secretariat of the Sava Commission on their agreement to settle the dispute in an arbitration tribunal.

2) The notification shall indicate the issue for arbitration, including the Article(s) of the Agreement in which interpretation or application is in dispute.

3) Upon receiving notification to refer a dispute to the arbitration tribunal, the Sava Commission Secretariat shall pass notification to all Parties of the Agreement, within 15 days following the date of receipt of notification.

Article 2

1) The arbitration tribunal shall consist of three members. Each Party in dispute shall designate an arbitrator. The arbitrators designated by the Parties in dispute shall then appoint one arbitrator by common agreement, who shall be chairman of the arbitration tribunal.

2) If one side in the dispute consists of two or more Parties of the Agreement, they shall jointly appoint one member of the arbitration tribunal.

3) The chairman of the arbitration tribunal shall not be a citizen of any Party of the Agreement, shall not have his/her usual place of residence in or be an employee of one of the Parties in dispute, and shall not have had any previous ties in any capacity with the subject case.

4) If the designated arbitrators cannot agree on the choice of the president of the arbitration tribunal within two months following the designation of the second arbitrator, each Party in dispute can request from the President of the International Court of Justice designation of the chairman of the arbitration tribunal, within two months, in accordance with Paragraph 2 of this Article.

5) If any one of the Parties has not designated its arbitrator within two months following the delivery of the notification in Article 1 of this Annex to the Secretariat of the Sava Commission, the other Party can inform the President of the International Court of Justice who shall, within two months, designate the chairman of the arbitration tribunal. After his or her appointment, the chairman of the arbitration tribunal will request the Party that did not designate the arbitrator to do so within two months. If the Party does not comply, the chairman will inform the President of the International Court of Justice who shall make the appointment within two months.

Article 3

1) The arbitration tribunal shall reach its decision in accordance with international law and this Agreement.

2) The arbitration tribunal shall draw up its own Rules of Procedure.

3) Procedures and questions of merit of the arbitration tribunal shall be decided by majority vote.

Article 4

1) The arbitration tribunal may use all means necessary for fact-finding.

2) The Parties in dispute shall ensure that all that is needed for efficient conduct of the arbitration procedure is made.

Article 5

The Parties and members of the arbitration tribunal are obligated to maintain confidentiality of all confidential information received during the proceedings.

Article 6

Absence from the proceedings of one of the Parties in dispute shall not prohibit the proceedings from continuing.

Article 7

1) Any Party of the Agreement that has a legal interest in the subject of dispute and which could be affected by the decision of the arbitration tribunal, may intervene in the proceedings with approval of the arbitration tribunal.

2) The decision of the arbitration tribunal shall be binding on any Party that has intervened in the proceedings as described in paragraph 1 of this Article.

Article 8

The arbitration tribunal shall reach its decision within five months of its inception, unless it finds it necessary to extend that term for not more than an additional five months.

Article 9

1) The decision of the arbitration tribunal shall include rationale.
2) This decision shall be binding for all Parties in dispute.
3) The arbitration tribunal shall deliver its decision to the Parties in dispute and to the Secretariat of the Sava Commission, who pass the decision to all Parties of the Agreement.

Article 10

If the Parties in dispute cannot agree on the interpretation or implementation of the arbitration tribunal's decision, each Party may request that the arbitration tribunal assist with the resolution. If the arbitration tribunal is not available, the Parties may request that another arbitration tribunal be established in the same manner as the first one to assist with the resolution.

Article 11

1) Each Party in dispute shall bear its own expenses.
2) The Parties in dispute shall equally share the expenses of the arbitration proceedings, including expenses of the arbitrators. The arbitration tribunal shall have its own record of expenses and shall submit it to the Parties as an annex to the decision in accordance with its Rules of Procedure.

PROTOCOL ON THE NAVIGATION REGIME TO THE FRAMEWORK AGREEMENT ON THE SAVA RIVER BASIN

Pursuant to the provisions referred to in Article 10, Paragraph 6 of the Framework Agreement on the Sava River Basin (hereinafter: The Agreement), Bosnia and Herzegovina, the Republic of Croatia, Republic of Slovenia and the Federal Republic of Yugoslavia (hereinafter: The Parties) have agreed as follows:

Article 1

Navigation on the Sava River from the river kilometer 0.00 to the river kilometer 586.00, on the Kolubara River from the river kilometer 0.00 to the river kilometer 5.00, on the Drina River from the river kilometer 0.00 to the river kilometer 15.00, on the Bosna River from the river kilometer 0.00 to the river kilometer 5.00, on the Vrbas River from the river kilometer 0.00 to the river kilometer 3.00, on the Una River from the river kilometer 0.00 to the river kilometer 15.00 and on the Kupa River from the river kilometer 0.00 to the river kilometer 5.00, shall be carried out in accordance with the provisions of Article 10 of the Framework Agreement on the Sava River Basin.

Article 2

1) Navigation on the rivers referred to in Article 1 of this Protocol shall be carried out in accordance with the Rules of Navigation to be determined by the International Sava River Basin Commission (hereinafter: Sava Commission) and the competent authorities of the Parties.

2) The Rules determined by the competent authorities of the Parties shall be in accordance with the decisions of the Sava Commission.

Article 3

The Parties acknowledge equal status of all vessels in:
a) payment of navigation and port fees, services and taxes;
b) use of pilotage services;
c) use of port equipment, anchorage sites, navigation locks and other navigation equipment for general use;
d) loading and unloading vessels, embarking and disembarking persons;
e) conducting all types of controls and issuing documents by the competent authorities;
f) furnishing vessels with fuel, lubricants, water and other supplies; and
g) discharging waste, wastewater and used mineral oils generated onboard vessels.

Article 4

1) The competent authorities of the Parties shall be in charge of customs, police and sanitary procedures and shall communicate the rules on these procedures to the Sava Commission which shall assist in their harmonization.

2) The customs, police and sanitary rules pertaining to navigation on the rivers referred to in Article 1 of this Protocol shall be applied to vessels without discrimination in terms of nationality. These rules shall be of such nature so as not to hinder navigation.

3) Customs and border formal procedures shall be conducted at the sites designated by the competent authorities of the Parties. The Parties shall inform the Sava Commission on the location of these sites.

Article 5

The competent authorities of the Parties shall supervise navigation in a uniform manner in accordance with the decisions of the Sava Commission and national regulations of the Parties.

Article 6

1) In cases where both banks of the river as referred to in Article 1 of this Protocol are in the territory of one Party, that Party shall be entitled to seal the items designated for transit or put them under the supervision of the competent authorities. In addition, that Party shall be entitled to request from the master or shipper a written statement verifying whether he is transporting items prohibited for import to the respective Party, but it shall not be entitled to ban the transportation of such items. These procedures may not be used as pretext for inspection of said items or preventing and/or delaying the transit. The master or shipper who submits an incorrect statement shall be liable for it and all possible consequences in accordance with the law of the Party to which authorities the statement was given.

2) In cases where the river as referred to in Article 1 of this Protocol forms a border between two Parties, the vessels, persons and items in transit shall be exempted from all formal border-crossing procedures during the transit.

Article 7

In navigation, vessels may use onboard and coastal equipment for navigation-related communication in the manner prescribed by the Sava Commission.

Article 8

1) The Parties shall mutually recognize the vessels documents and qualification documents for crew, including the boat master license.

2) Basic technical rules for vessels and requirements for obtaining the boat master license shall be determined by the Sava Commission.

Article 9

1) With the aim to provide navigation safety, the Sava Commission shall adopt annual and multi-annual plans for marking navigable waterways and carry out the activities referred to in Article 10 Paragraph 4 of the Agreement.

2) The Sava Commission shall establish the rules related to dimensions of the fairway in accordance with the international categorization.

3) In cases where the river referred to in Article 1 of this Protocol forms a border between two Parties, the manner of executing the activities and measures referred to in Article 10 Paragraph 4 of the Agreement shall be agreed between the Parties.

4) The Sava Commission shall establish the manner of marking the navigable waterway on the rivers referred to in Article 1 of this Protocol.

Article 10

1) The Sava Commission is authorized to make decisions on collecting fees for the use of the fairway on the rivers referred to in Article 1 of this Protocol as well as on the amounts and the manner of collecting such fees.

2) The funds obtained from the collection of the fees referred to in Paragraph 1 of this Article shall be used exclusively for financing the activities and measures referred to in Article 10 Paragraph 4 of the Agreement and shall not serve as a source of profit.

Article 11

1) This Protocol shall be concluded for an indefinite period of time.
2) This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval.

3) Instruments of ratification, acceptance or approval shall be lodged as soon as possible with the Depositary identified in Article 14 of this Protocol. The Depositary shall inform the Parties of the date of deposit of each instrument of ratification, acceptance or approval.

4) This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the fourth instrument of ratification, acceptance or approval. The Depositary shall notify the Parties of the date of the entry into force of this Protocol.

Article 12

1) The provisions of the Agreement related to amendments, withdrawal and dispute settlement shall apply to this Protocol.

2) This Protocol may be terminated by mutual agreement of all Parties.

3) The Protocol shall terminate in case of the termination of the Agreement.

Article 13

No reservations may be made to this Protocol.

Article 14

1) One original of this Protocol shall be deposited by the Government of the Party in whose territory signing of this Protocol shall take place with the Secretary-General of the United Nations. The Secretary-General of the United Nations shall act as Depositary.

2) The Depositary shall, upon entry into force of this Protocol, ensure its registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Kranjska Gora, on December 3rd, 2002 in five originals in the English language, one to be retained by each Party, and one to be deposited with the Depositary.

For Bosnia and Herzegovina

Svetozar Mihajlović

For the Republic of Croatia

Tonino Picula

For the Republic of Slovenia

Dimitrije Rupel

For the Federal Republic of Yugoslavia

Goran Švilić

AGREEMENT ON THE AMENDMENTS TO THE FRAMEWORK AGREEMENT ON THE SAVA RIVER BASIN AND THE PROTOCOL ON THE NAVIGATION REGIME TO THE FRAMEWORK AGREEMENT ON THE SAVA RIVER BASIN

Bosnia and Herzegovina, Republic of Croatia, Republic of Slovenia and Serbia and Montenegro, (hereinafter: Parties).

Having in mind a need for amendment of Article 33, Paragraph 1 of the Framework Agreement on the Sava River Basin, as well as Article 14 Paragraph 1 of the Protocol on the Navigation Regime to the Framework Agreement on the Sava River Basin, signed in Kranjska Gora on 3 December 2002,

Have agreed as follows:

Article 1

Article 33 Paragraph 1 of the Framework Agreement on the Sava River Basin shall be amended to read as follows:

"The Government of the Republic of Slovenia shall be the depositary of this Agreement."

Article 2

Article 14 Paragraph 1 of the Protocol on the Navigation Regime to the Framework Agreement on the Sava River Basin shall be amended to read as follows:

"The Government of the Republic of Slovenia shall be the depositary of this Protocol."

Article 3

1. This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time.
2. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval.

3. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited as soon as possible with the Depositary referred to Articles 1 and 2 of this Agreement. The Depositary shall inform the Parties of the date of deposit of each instrument of ratification, acceptance or approval.

4. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the fourth instrument of ratification, acceptance or approval, but not prior to entry into force of the Framework Agreement on the Sava River Basin and the Protocol on the Navigation Regime to the Framework Agreement. The Depositary shall notify the parties of the date of the entry into force of the Agreement.

5. This Agreement shall be provisionally applied from the date of its signature.

Done at Ljubljana, on 2 April 2004 in four originals in English language, one to be retained by each Party.

For Bosnia and Herzegovina

Svetozar Mihajlović

For the Republic of Croatia

Tonino Picula

For Serbia and Montenegro

Goran Švilić

For the Republic of Slovenia

Dimitrije Rupel

ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О СЛИВУ РЕКЕ САВЕ

Босна и Херцеговина, Република Хрватска, Република Словенија и Савезна Република Југославија (даље у тексту: Стране),

Увиђајући велики значај прекограницичне сарадње за Стране која има за циљ одржива развој слива реке Саве;

У жељи да успоставе пловидбу, да одржавају и обележе пловне делове реке Саве и њених притока у циљу регулисања међународног режима пловидбе, као што је утврђено Конвенцијом о режиму пловидбе на Дунаву (Београд, 1948);

Свесни потребе унапређења одрживог управљања водама путем регулисања коришћења и заштите вода и акватичног еко-система, те заплите од штетног дејства вода у сливу реке Саве, имајући у виду Конвенцију о сарадњи на заштити и одрживом коришћењу реке Дунава (Софija, 1994);

С обзиром на велико политичке, економске и друштвене промене до којих је дошло у региону слива реке Саве;

Потврђујући определеност за одрживи развој региона путем међународне сарадње земаља у региону, с циљем да се овај споразум уклопи у одговарајући начин у интеграционе процесе Европске уније;

У жељи да развијају узајамну сарадњу засновану на принципима једнаких права, суврениитета и територијалног интегритета држава, добре вере и добросуседства;

Свесни све већег значаја који се придаје заштити животне средине и природних ресурса, као и потребе јачања сарадње на ефикасној заштити слива реке Саве;

Увиђајући велику вредност слива реке Саве и његове животне средине и природних богатства за економско и друштвено благоствоје и животни стандард грађана;

С обзиром на користи које би Стране могле имати, као и на штете које би се могле избегти или ублажити заједничким активностима Страна у оквиру сарадње у сливу реке Саве;

Имајући у виду да је слив реке Саве део слива реке Дунава и да се на водне ресурсе слива реке Дунава примењује неколико међународних правних режима установљених мултилатералним инструментима међународног водног права, међународног права о заштити животне средине и прописима Европске уније;

У жељи да удрже напоре на одрживом управљању водним ресурсима слива реке Саве са напорима других земаља и међународних институција и аранжмана који се односе на слив реке Дунав;

Уважавајући значајан допринос Пакта стабилности за југоисточну Европу и међународне заједнице, те у жељи да наставе сарадњу у складу са овим споразумом;

Споразуме су се о следећем:

П р в и д е о ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Дефиниције

За потребе овог споразума:

а) „Прекограницни утицај” означава сваки штетан утицај на животну средину изазван променом водног режима која је настала људском активношћу, која се протеже изван подручја у надлежности Стране, а која може утицати на живот и имовину, безбедност објекта и акватични еко-систем;

б) „Слив реке Саве” је географско подручје које се простира на територијама Страна, одређено вододелницима слива реке Саве и њених притока, које обухвата површинске и подземне воде које теку према заједничком ушћу;

в) „Водни режим” означава стање количина и квалитета вода у сливу реке Саве у простору и времену, на које утичу људске активности или природне промене.

Члан 2.

Сврха Споразума

1) Стране ће сарађивати на остваривању следећих циљева:

а) успостављање међународног режима пловидбе реком Савом и њеним пловним притокама;

б) успостављање одрживог управљања водама; и

в) предузимање мера за спречавање или ограничавање опасности, и за смањивање и уклањање штетних последица, укључујући и последице поплава, леда, суша и случајева испуштања по воду опасних материја;

2) Ради остваривања циљева наведених у ставу 1. овог члана, Стране ће сарађивати у процесу израде и реализације заједничких планова и развојних програма за слив реке Саве и на усклађивању сопствених прописа са прописима Европске уније.

Други део ОПШТИ ПРИНЦИПИ САРАДЊЕ

Члан 3.

Општа обавеза сарадње

1) Стране ће сарађивати на основама суврене једнакости, територијалног интегритета, заједничке добробити и у доброј вери, ради остваривања циљева овог споразума;

2) Сарадња Страна засниваће се и биће сарађивати на основу и у складу са Директивом 2000/60/EU Парламента и Савета ЕУ од 23. октобра 2000. године којом се успоставља оквир за активности Заједнице у области политике вода (даље у тексту: Оквирна директива ЕУ о водама).

Члан 4.

Размена података и информација

У складу са чланом 3. овог споразума, Стране ће редовно разменјивати информације о водном режиму слива реке Саве, режиму пловидбе, прописима, организационим структурама и административној и техничкој пракси.

Члан 5.

Сарадња са међународним организацијама

У примене овог споразума, Стране ће посебно сарађивати са:

а) Међународном комисијом за заштиту реке Дунава (даље у тексту: МКЗРД);

б) Дунавском комисијом;

в) Економском комисијом Уједињених нација за Европу (даље у тексту: УН/ЕЦЕ), и

г) институцијама Европске уније.

Члан 6.

Сарадња са националним организацијама (органима и телима)

1) Стране су сагласне да одреде организације (органе или тела) надлежне за реализацију овог споразума на делу слива реке Саве који се налази на њиховим територијама.

2) Стране су сагласне да извеште председника Међународне комисије за слив реке Саве (како је то утврђено чланом 15. овог споразума) о одређивању организација (органа или тела) из става 1. овог члана.

Члан 7.

Принцип разумног и правничког коришћења вода

1) На својим територијама стране имају право на разуман и правичан удео у корисним употребама водних ресурса слива реке Саве.

2) Разуман и правичан удео у смислу става 1. овог члана утврђује се за сваки појединачни случај у светлу релативних фактора у складу са међународним правом.

Члан 8.

Прекограницни утицај

1) Стране ће споразумно регулисати сва питања која се тичу спровођења мера у циљу обезбеђења јединства водног режима у сливу реке Саве и отклањања или смањења прекограницних утицаја на воде других Страна проузрокованих привредним или другим активностима.

2) У ту сврху Стране ће посебним протоколом регулисати поступак издавања правних аката из области вода (услови, дозвола и сагласност) за објекте и активности који могу имати прекограницни утицај на јединство водног режима.

Члан 9.

Правило ненаношења штете

При коришћењу вода слива реке Саве на својим територијама, Стране ће сарађивати и предузимати одговарајуће мере за спречавање настанка значајне штете другој Страни или Странама.

Трећи део ОБЛАСТИ САРАДЊЕ

Члан 10.

Режим пловидбе

1) Пловидба реком Савом од Сиска до ушћа у реку Дунав и на свим пловним деловима притока Саве слободна је за трговачка пловила свих држава.

2) Одредба из става 1. се не односи на транспорт између лука на територији једне Стране.

3) Трговачка пловила имају слободан приступ лукама на пловним путевима из става 1. овог члана ради уговора или истовара,

снабдевања или других сличних послова, под условом да поштују националне прописе Стране на чијој територији се налази лука и правила која донесе Међународна комисија за слив реке Саве.

4) Стране ће предузимати мере за одржавање водних путева на својим територијама у пловном стању, као и мере у циљу побољшања услова пловидбе и неће спречавати нити ометати пловидбу.

5) Пловидба ратних пловила, пловила која обављају полицијске или административне функције или обављају било који други вид државне службе, није дозвољена ван граница државе под чијом заставом плове, осим ако се другачије не договори између заинтересованих Страна.

6) Стране су сагласне да посебним протоколом о режиму пловидбе регулишу сва питања у вези са пловидбом, као што су:

а) институционални аранжмани (правила пловидбе, техничка правила за пловила, обележавање пловних путева и др.);

б) трошкови који се односе на одржавање пловних путева и режим пловидбе;

7) Одређивање пловног пута на делу реке Саве и њених пловних притока који чини државну границу између Републике Хрватске и Босне и Херцеговине остаје у искључivoј надлежности тих двеју држава.

8) Одређивање пловног пута на делу реке Саве и њених пловних притока који чини државну границу између Босне и Херцеговине и Савезне Републике Југославије остаје у искључivoј надлежности тих двеју држава.

Члан 11.

Одрживо управљање водама

Стране су сагласне да сарађују у управљању водама слива реке Саве на одржив начин, што подразумева јединствено управљање површинским и подземним водним ресурсима на начин који обезбеђује:

а) воду у довољним количинама и одговарајућег квалитета за очување, заштиту и побољшање акватичног еко-система (укључујући биљни и животињски свет и еко-системе природних језера и мочвара);

б) воду у довољним количинама и одговарајућег квалитета за пловидбу и остале облике употребе/коришћења;

в) заштиту од штетног дејства вода (поплава, сувиших подземних вода, ерозије и опасности од леда);

г) решавање сукоба интереса изазваних различитим облицима употребе и коришћења; и

д) ефикасну контролу водног режима.

Члан 12.

План управљања сливом реке Саве

1) Стране су сагласне да израде заједнички и/или јединствени план управљања водним ресурсима слива реке Саве и да сарађују у током активности на његовој припреми.

2) Стране доносе план управљања сливом реке Саве на предлог Међународне комисије за слив реке Саве.

3) Сарадња из става 1. овог члана биће усклађена и са активностима МКЗРД.

4) Сва питања која се односе на припрему и реализацију плана управљања сливом реке Саве могу се уредити посебним протоколима.

Члан 13.

Ванредни утицаји на водни режим

1) Стране ће установити усклађен или заједнички систем мера, активности, упозоравања и узбуњивања у сливу реке Саве за случај ванредних утицаја на водни режим, као што су изненадна и акцидентна загађења, испуштање из вештачких акумулација и ретензија изазвано урушавањем или непрописним руковањем, поплавом, ледом, сушом, несташicom воде и спречавањем пловидбе.

2) У испуњавању обавезе из става 1. овог члана Стране ће поступати у складу са активностима предузетим у оквиру Конвенције о заштити и одрживом коришћењу реке Дунав у оквиру процедуре о којима је постигнут договор у оквиру Међународне комисије за заштиту реке Дунав.

Четврти део

МЕХАНИЗМИ САРАДЊЕ

Члан 14.

Састанак Страна

1) Први састанак Страна одржаће се најкасније годину дана после ступања на снагу овог споразума. После тога, редовни састанци Страна одржавају се најмање једном сваке две године, осим ако Стране не одлуче другачије, или на писмени захтев било које Стране.

2) На својим састанцима, Стране ће увек разматрати примену овог споразума на основу извештаја Међународне комисије за слив реке Саве, као и:

а) преглед рада и активности Међународне комисије за слив реке Саве и доноси одлуке на основу њених препорука;

б) разматрати и усвајати предлоге за доношење протокола и измена овог споразума; и

в) разматрати и предузимати све додатне мере које могу бити потребне за постизање циљева овог споразума.

3) Све одлуке на састанку Страна доносе се консензусом.

Члан 15.

Међународна комисија за слив реке Саве

1) За потребе примене овог споразума, Стране ће основати Међународну комисију за слив реке Саве (даље у тексту: Савска комисија).

2) Савска комисија има међународну правну способност потребну за вршење својих функција.

Члан 16.

Функције Савске комисије

1) У циљу спровођења овог споразума Савска комисија доноси:

а) одлуке с циљем обезбеђења услова за сигурну пловидбу;

б) одлуке о условима финансирања изградње пловних путева и њиховог одржавања;

в) одлуке о свом раду, буџету и поступцима; и

г) препоруке о свим другим питањима која се односе на спровођење овог споразума.

2) Одлуке Савске комисије из става 1. овог члана обавезују све Стране, осим ако у погледу одлука под а) и б), неки од представника Страна у Савској комисији не повуче свој глас у року од 30 дана од доношења одлуке или не обавести Савску комисију да одлука подлеже одобравању од стране надлежног органа његове/њене државе.

Члан 17.

Финансирање рада Савске комисије

Савска комисија се финансира из редовних годишњих доприноса Страна и из других извора.

Члан 18.

Секретаријат

1) Савска комисија оснива свој секретаријат.

2) Секретаријатом руководи секретар који има три заменика.

3) За свој рад секретар је одговоран Савској комисији.

Члан 19.

Седиште Савске комисије

1) Седиште Савске комисије ће бити одређено дипломатским путем.

2) Савска комисија овлашћена је да са земљом домаћином закључи споразум о седишту којим се регулише вршење њених функција.

3) Стране се могу договорити да промене седиште Савске комисије.

Члан 20.

Статут

1) Савска комисија има Статут који је део овог споразума као Анекс I.

2) Сва питања која се односе на рад Савске комисије и њен секретаријат уређују се Статутом.

Члан 21.

Праћење примене Споразума

1) Стране су сагласне да утврде методологију сталног праћења примене Споразума и активности које се заснивају на њему.

2) Методологија праћења примене Споразума обухвата праћење и пружање информација свим заинтересованим лицима и најширој јавности од стране органа надлежних за примену овог споразума.

3) Стране ће утврдити методологију праћења примене у року од две године од ступања споразума на снагу.

Пети део
РЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Члан 22.

Опште одредбе

1) У случају спора између две или више Страна поводом тумачења или примене овог споразума, стране ће настојати да до решења дођу преговорима.

2) Ако заинтересоване стране не успеју да спор реше путем преговора, на захтев једне од њих могу заједнички затражити добре услуге, посредовање или мирење од треће стране или се могу сагласити да спор изнесу на арбитражу у складу са Анексом II овог споразума или пред Међународни суд правде.

3) Ако у року од шест месеци од подношења захтева из став 2. овог члана стране у спору не реше спор кроз преговоре, добре услуге, посредовање или мирење, свака од Страна у спору може затражити да се оснује независни комитет стручњака за утврђивање чињеница.

Члан 23.

Комитет стручњака за утврђивање чињеница

1) Комитет стручњака за утврђивање чињеница (даље у тексту: Комитет) чине три стручњака. Свака Страна у спору именује једног стручњака. Ова два стручњака споразumno бирају трећег који није држављанин ниједне од Страна у спору и који ће бити председник Комитета.

2) Ако једну од Страна у спору чине две или више Стране one се заједнички именовати једног стручњака у Комитет.

3) Ако именовани чланови Комитета не донесу одлуку о избору председника у року од три месеца од подношења захтева за оснивање Комитета, свака заинтересована страна може захтевати од председника Међународног суда правде да именује председника који неће бити држављанин ниједне од заинтересованих Страна.

Члан 24.

Улога Комитета стручњака за утврђивање чињеница

1) Комитет усваја сопствена правила процедуре.

2) Заинтересоване Стране имају обавезу да на захтев Комитета пруже све информације које се односе на спор и да дозволе Комитету улазак на своју територију и инспекцију локација, објекта и опреме за потребе његовог рада у складу са својим прописима.

3) Стране и стручњаци Комитета дужни су да чувају поверљивост свих информација које им се доставе у поверењу током рада Комитета.

4) Комитет већином гласова усваја извештај о својим налазима, укључујући и образложење тих налаза. Ако се извештај не усвоји тајним гласањем издвојена мишљења се могу доставити у писаној форми и она се укључују у извештају.

5) Комитет подноси извештај заинтересованим странама у року од два месеца од дана оснивања, осим ако не буде сматрао потребним да тај рок продужи за највише два наредна месеца.

6) Трошкове рада Комитета сносе у једнаким деловима заинтересоване Стране.

Шести део
ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 25.

Анекси

Анекси уз овај споразум чине његов саставни део.

Члан 26.

Измене Споразума

1) Свака Страна може предложити измене Споразума.

2) Текст предлога сваке измене и допуне доставља се Секретаријату у писаној форми, који га прослеђује свим Странама најмање деведесет дана пре састанка Страна на којем се он подноси на усвајање.

3) Стране усвајају све предложене измене и допуне консензусом. Председник Савске комисије обавештава депозитара о свакој измени и допуни које Стране усвоје.

4) Измене ступају на снагу, *mutatis mutandis*, у складу с поступком из члана 28. овог споразума.

Члан 27.

Резерве

На овај споразум се не могу стављати никакве резерве.

Члан 28.

Трајање и ступање на снагу

1) Овај споразум се закључује на неодређено време.

2) Овај споразум подлеже ратификацији.

3) Инструменти о ратификацији се у што краћем року достављају депозитару установљеном чланом 33. овог споразума. Депозитар извештава Стране о датуму депоновања сваког инструмента о ратификацији.

4) Овај споразум ступа на снагу тридесетог дана од датума депоновања четвртог инструмента о ратификацији. Депозитар обавештава Стране о датуму ступања на снагу овог споразума.

Члан 29.

Други споразуми

1) Ништа садржано у овом споразуму не утиче на права или обавезе Страна на основу било ког споразума који је на снazi на дан ступања на снагу овог споразума.

2) У циљу примене овог споразума стране могу склапати билатералне или мултилатералне споразуме или аранжмане који нису у супротности с овим споразумом.

3) Стране су сагласне да, уколико је потребно, прилагоде постојеће билатералне споразуме како би се избегле супротности са основним принципима овог споразума.

Члан 30.

Протоколи

1) У примени овог споразума, осим протокола наведених у осталим одредбама овог споразума, стране ће закључивати и друге протоколе којима се уређује:

а) заштита од поплава, сувиших подземних вода, ерозије, опасности од леда, суше и несташице воде;

б) коришћење/употреба воде;

ц) експлоатација камена, песка, шљунка и глине;

д) заштита и побољшање квалитета и количине воде;

е) заштита акватичног еко-система;

ф) спречавање загађења вода проузрокованог пловидбом; и

г) ванредне ситуације.

2) Стране се могу сагласити да закључује и друге протоколе потребне за примену овог споразума.

Члан 31.

Преставник и иступање

1) Овај споразум може се раскинути заједничким споразумом свих Страна.

2) Свака Страна у овом споразуму може да иступи из њега путем писаног обавештења, које доставља депозитару споразума, који о томе одмах обавештава остале Стране.

3) Овакво обавештење о иступању ступа на снагу годину дана од дана када га прими депозитар, осим ако се оно не повуче пре тога или ако се Стране о томе другачије не договоре.

4) Осим ако се преостале Стране другачије не договоре, обавештење из става 2. овог члана не ослобађа Страну која га доставља од било које њене обавезе у вези с програмима, пројектима и студијама започетим у оквиру овог споразума.

Члан 32.

Међународне границе

Ни одредбе овог споразума, ни његова примена, не утичу на утврђивање и обележавање међународних граница између Страна.

Члан 33.

Депозитар

1) Један изворни примерак овог споразума депонује код генералног секретара Уједињених нација влада стране на чијој се територији потпиše овај споразум. Генерални секретар Уједињених нација поступа као депозитар.

2) Депозитар ће, после ступања на снагу овог споразума, обезбедити да Споразум буде регистрован у складу с чланом 102. Повеље Уједињених нација.

Сачинено у Краљеву Гори, 3. децембра 2002. године у пет оригиналних примерака на енглеском језику, с тим да свака Страна задржава по један, а један се депонује код депозитара.

За Босну и Херцеговину
Министар цивилних послова
и комуникација

Светозар Михајловић, с. р.

За Републику Хрватску
Министар спољних послова
Тонино Пицула, с. р.

За Републику Словенију
Министар спољних послова

Димитрије Рупел, с. р.

За Савезну Републику Југославију
Министар спољних послова
Горан Свилаповић, с. р.

АНЕКС I**СТАТУТ МЕЂУНАРОДНЕ КОМИСИЈЕ ЗА СЛИВ РЕКЕ САВЕ****(Савска комисија)**

Састав и начин рада Савске комисије у складу са чланом 15. овог споразума уређује се на следећи начин:

Члан 1.**Састав Савске комисије**

- 1) Савска комисија састављена је од по два представника сваке Стране, једног члана и једног заменика члана.
- 2) Савска комисија може имати сталне и *ad hoc* групе стручњака.

Члан 2.**Председавање Савском комисијом**

- 1) Савска комисија има председника.
- 2) Председник представља Савску комисију.
- 3) Мандат председника Савске комисије траје три године и он се ротира у складу са редоследом Страна по абецеди енглеској језици.
- 4) Први председник се бира жребом.
- 5) У одсуству председника, Савском комисијом председава потпредседник који је члан прве следеће Стране по абецеди енглеског језика.
- 6) Сва питања која се односе на председавање регулишу се правилима процедуре.

Члан 3.**Заседања Савске комисије**

- 1) Савска комисија сазива једно редовно заседање годишње, а по потреби, може сазвати и ванредна заседања.
- 2) Ванредна заседања сазива председник на захтев једне или више Страна или на сопствену иницијативу.
- 3) Председник предлаже дневни ред. Представници сваке Стране могу предлагати тачке дневног реда.
- 4) Заседања Савске комисије одржавају се без присуства јавности, осим ако Савска комисија не одлучи другачије.
- 5) Савска комисија може позвати посматратче да присуствују њеним заседањима.
- 6) Свака Страна може на заседање позвати стручњаке као саветнике својих представника, чија имена се достављају Секретаријату Савске комисије.
- 7) Прво заседање Савске комисије одржава се у року од шест месеци од дана ступања на снагу овог споразума.

Члан 4.**Задаци и надлежности Савске комисије**

- 1) У спровођењу овог споразума Савска комисија ће:
 - а) израдити заједничку методологију и програм за припрему једног или јединственог плана управљања сливом реке Саве (даље у тексту: План);
 - б) координирати успостављање јединственог информационог система;
 - ц) предлагати План;
 - д) спроводити и координирати припреме студија;
 - е) предлагати приоритете за изградњу хидротехничких објеката и спровођење мера предвиђених Планом;
 - ф) координирати активности које се, *inter alia*, односе на:
 - уређивање вода у сливу реке Саве за све намене;
 - заштиту од штетног дејства вода;
 - спречавање загађења вода;
 - ванредне утицаје на режим вода;
 - употребу и коришћење вода, укључујући и искоришћавање хидроенергетског потенцијала слива реке Саве; и
 - издавање правних аката из области вода;
 - г) координирати успостављање јединствених профила за контролу водног режима;
 - х) координирати активности на очувању, заштити и побољшању водног еко-система слива реке Саве;
 - и) доносити одлуке у циљу обезбеђивања услова за безбедну пловидбу реком Савом и њеним притокама, *inter alia*, и путем:
 - доношења плана обележавања, одржавања и развоја речних пловних путева;
 - доношења јединствених правила пловидбе, узимајући у обзир специфичне услове на одређеним деоницама;
 - доношења техничких правила која се односе на пловила унутрашње пловидбе и правила за добијање дозволе за заповедника пловила; и
 - усpostављања Речног информационог сервиса;
 - ј) обављати друге послове и задатке у складу са Споразумом или оне које јој Стране посебно повере;
 - к) сарађивати и усклађивати активности са међународним и националним организацијама (органима и телима); и

л) објављивати документе и публикације.

- 2) У вршењу својих функција Савска комисија доноси одлуке о сопственом раду и поступку, као што су:
 - а) правила поступка;
 - б) финансијска правила;
 - ц) главне функције и структура Секретаријата и опис послова функционера и помоћног особља и
 - д) правилник о особљу Секретаријата.

Члан 5.**Доношење одлука и препорука Савске комисије**

- 1) Свака Страна има по један глас.
- 2) Најмање по један члан сваке Стране мора присуствовать сваком заседању Савске комисије.
- 3) Одлуке и препоруке Савске комисије доносе се једногласно.
- 4) Савска комисија може користити писмени поступак при доношењу одлука и препоруку у хитним случајевима као што је предвиђено Правилима поступка. Савска комисија самостално одлучује да ли је тека ситуација хитан случај.

Члан 6.**Финансирање рада Савске комисије**

- 1) Стране учествују у финансирању Савске комисије у једнаким деловима.
- 2) Савска комисија усваја годишњи или двогодишњи буџет за предложене трошкове и разматра предрачун буџета за наредни фискални период.
- 3) Стране сносе трошкове учешћа својих представника, стручњака и саветника у раду Савске комисије.
- 4) Стране сносе трошкове редовног мониторинга и активности на процени стања који се спроводе на њиховим територијама.

Члан 7.**Секретаријат**

- 1) Секретаријат обавља административне и извршне послове за потребе Савске комисије.
- 2) Секретаријат се састоји од функционера и помоћног особља.
- 3) Функционери Секретаријата су секретар, заменици и саветници.
- 4) Функционере именује Савска комисија, а помоћно особље секретар, у складу са поступком селекције и одредбама правила из члана 4. став 2. овог анекса.
- 5) Особље Секретаријата чине држављани страна на равноправној основи.

Члан 8.**Званични језици Савске комисије**

- 1) Званични језици Савске комисије и Секретаријата, сталних и *ad hoc* група стручњака су званични језици Босне и Херцеговине (босански, хрватски, српски), хрватски, српски и словеначки.
- 2) Савска комисија може по потреби користити и друге језике.

Члан 9.**Сталне и *ad hoc* групе стручњака**

- 1) Сталне и *ad hoc* групе стручњака могу се оснивати у циљу разматрања специфичних питања која утврди Савска комисија.
- 2) Групе стручњака раде у складу са сопственим мандатом.
- 3) Групе стручњака се састоје од стручњака постављених од стране Савске комисије.
- 4) Групе стручњака имају председавајућег постављеног од стране Савске комисије.
- 5) За сврхе споменуте у ставу 1. овог члана Савска комисија може ангажовати појединачне стручњаке.

Члан 10.**Извештаји**

Савска комисија подноси Странама годишњи извештај о својим активностима као и доједатни извештаје на захтев Страна.

Члан 11.**Имуниитети**

- 1) У обављању званичних дужности представници Страна и функционери Секретаријата Савске комисије уживају, у оквиру и у односу на све стране, следеће врсте имуниитета:
 - а) имуниитет од одговорности за изговорене или написане речи и све радње које почине у свом званичном својству. Овај имуниитет се примењује и након што лице престане да буде представник Стране или функционер Секретаријата Савске комисије;
 - б) имуниитет од прегледа и заплене званичног пртљага;

ц) неприкосновеност свих званичних докумената, података и другог материјала.

2) Представници Страна и функционери Секретаријата Савске комисије немају никакав имунитет у погледу било ког дела у вези са саобраћајним прекрајем.

АНЕКС II

РЕШАВАЊЕ СПОРОВА ПУТЕМ АРБИТРАЖЕ

Решавање спорова путем арбитраже, на основу члана 22. овог споразума, вршиће се на следећи начин:

Члан 1.

1) Стране у спору поводом тумачења и примене Споразума дужне су да обавесте Секретаријат Савске комисије о сагласности да реше спор пред арбитражним трибуналом.

2) У обавештењу треба навести предмет арбитраже, укључујући и члан(ове) Споразума у вези са којим(а) је дошло до спора поводом тумачења или примене.

3) По пријему обавештења да се спор предаје арбитражном трибуналу, Секретаријат Савске комисије доставља обавештење свим Странама Споразума у року од 15 дана од дана пријема обавештења.

Члан 2.

1) Арбитражни трибунал чине три члана. Свака страна у спору одређује по једног арбитра. Арбитри које одреде стране уговорнице у спору затим споразumno именују арбитра који ће бити председник арбитражног суда.

2) Ако једну страну у спору чине две или више Страна Споразума оне ће заједнички именовати једног члана арбитражног трибунала.

3) Председник арбитражног трибунала не може бити држављанин ни једне Стране Споразума, не сме имати место сталног боравка паки бити запослен код једне од страна у спору и не сме имати никакве претходне везе у било ком својству са предметним случајем.

4) Ако именовани арбитри не могу да се сложе око избора председника арбитражног трибунала у року од два месеца од именовања другог арбитра, свака страна уговорница у спору може затражити од председника Међународног суда правде да одреди председника арбитражног трибунала у року од два месеца у складу са ставом 2. овог члана.

5) Ако било која од страна није именовала свог арбитра у року од два месеца од доставе обавештења из члана 1. овог анекса Секретаријату Савске комисије, друга страна може извести председника Међународног суда правде који, у року од два месеца, одређује председника арбитражног трибунала. Потош се одреди, председник арбитражног трибунала ће захтевати од стране која није именовала арбитра да то учини у року од два месеца. Ако страна не поступи у складу с тим, председник извештава председника Међународног суда правде који ће извршити именовање у року од два месеца.

Члан 3.

1) Арбитражни трибунал доноси одлуку у складу са међународним правом и овим споразумом.

2) Арбитражни трибунал доноси сопствена правила поступка.

3) О поступку и питањима меритума одлучује се већином гласова.

Члан 4.

1) Арбитражни трибунал може користити сва средства неопходна за утврђивање чинjenica.

2) Стране у спору морају се побринути да све што је потребно за ефикасно обављање поступка арбитраже буде на располагању.

Члан 5.

Стране и чланови арбитражног трибунала дужни су да чувају тајност свих поверљивих информација до којих дођу током поступка.

Члан 6.

Одсуство са расправе једне од страна у спору не спречава наставак поступка.

Члан 7.

1) Свака Страна Споразума која има прави интерес у предметном спору и која може бити погођена одлуком арбитражног трибунала, може се умешати у поступак уз одобрење арбитражног трибунала.

2) Одлуке арбитражног трибунала су обавезујуће за све стране које се умешају у поступак у складу са ставом 1. овог члана.

Члан 8.

Арбитражни трибунал доноси одлуку у року од пет месеци од почетка рада, осим ако не сматра за потребно да продужи тај рок за не више од додатних пет месеци.

Члан 9.

1) Одлука арбитражног трибунала мора бити образложена.

2) Одлука је обавезујућа за све стране у спору.

3) Арбитражни трибунал доставља одлуку странама у спору и Секретаријату Савске комисије, који прослеђује одлуку свим странама Споразума.

Члан 10.

Ако стране не могу да се сложе око тумачења или спровођења одлуке арбитражног трибунала, свака од страна може затражити од арбитражног трибунала да јој помогне у налажењу решења. Ако арбитражни трибунал није на располагању, стране могу затражити оснивање другог арбитражног трибунала на исти начин као и првог, који ће помоћи у налажењу решења.

Члан 11.

1) Свака страна у спору сноси сопствене трошкове.

2) Стране у спору деле на једнаке делове трошкове поступка арбитраже укључујући и трошкове арбитара. Трибунал води сопствену евидентију о трошковима и доставља је странама у спору као анекс, у складу с Правилма поступка.

ПРОТОКОЛ О РЕЖИМУ ПЛОВИДБЕ УЗ ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О СЛИВУ РЕКЕ САВЕ

У складу са одредбама из члана 10. став 6. Оквирног споразума о сливу реке Саве (даље у тексту: Споразум), Босна и Херцеговина, Република Хрватска, Република Словенија и Савезна Република Југославија (даље у тексту: Стране) сагласиле су се о следећем:

Члан 1.

Пловидба на реци Сави од 0.00 речног километра до 586.00 речног километра, на реци Колубари од 0.00 речног километра до 5.00 речног километра, на реци Дрини од 0.00 речног километра до 15.00 речног километра, на реци Босни од 0.00 речног километра до 5.00 речног километра, на реци Врбас од 0.00 речног километра до 3.00 речног километра, на реци Уни од 0.00 речног километра до 15.00 речног километра и на реци Куши од 0.00 речног километра до 5.00 речног километра, обављаће се у складу са одредбама члана 10. Оквирног споразума о сливу реке Саве.

Члан 2.

1) Пловидба на рекама из члана 1. овог Протокола обављаће се у складу са Правилма о пловидби која утврђују Међународна комисија за слив реке Саве (даље у тексту: Савска комисија) и надлежни органи Страна.

2) Правила која утврђују надлежни органи Страна морају бити у складу са одлукама Савске комисије.

Члан 3.

Стране признају равноправан статус свих бродова у погледу:

а) плаћања накнаде за пловидбу, лучких трошкова, услуга и дажбине;

б) коришћења услуга шилотаже;

ц) коришћења лучке опреме, сидришта, преводница и друге пловидбене опреме намењене ондјој употреби;

д) утовара и истовара бродова, укрцавања и искрцавања путника;

е) вршења свих врста контроле и издавања документа од стране надлежних органа;

ф) снабдевања бродова горивом, мазивом, водом и другим залихама;

г) одлагања отпада, испуштања отпадне воде и искоришћених минералних уља с бродова.

Члан 4.

1) Надлежни органи Страна задужени су за царински, полицијски и санитарни поступак и они ће правила о тим поступцима достављати Савској комисији, која ће пружати помоћ у њиховом усклађивању.

2) Царинска, полицијска и санитарна правила која се односе на пловидбу на рекама из члана 1. овог Протокола, примењују се на пловидбу без разлике у погледу припадности држави. Та правила морају бити такве да не ометају пловидбу.

3) Царински и погранични званични поступак обавља се на местима која одређују надлежни органи Страна. Стране обавештавају Савску комисију о локацији тих места.

Члан 5.

Надлежни органи Страна надгледају пловидбу на једнообразан начин, у складу са одлукама Савске комисије и националним прописима Страна.

Члан 6.

1) У случају када се обе обале реке из члана 1. овог Протокола налазе на територији једне од Страна, та Страна има право

да запечати робу намењену транзиту или да је стави под надзор надлежних органа. Поред тога, та Страна има право да од заповедника пловила или бродова затражи писмену изјаву којом прроверава да ли се превози роба забрањена за увоз у ту Страну, али нема право да забрани превоз такве робе. Овај поступак се не може користити као изговор за прегледање поменуте робе односно спречавање и/или одлагање транзита. Заповедник пловила односно брода који поднесе изјаву одговара за то и сноси све последице у складу са прописима Стране чијим органима је изјава дата.

2) У случајевима када река из члана 1. овог Протокола чини границу између две Стране, пловила, путници и роба у транзиту се изузимају из сваке званичне процедуре за прелазак границе током транзита.

Члан 7.

Током пловидбе, пловила могу користити пловидбену обалску опрему за комуникације које се односе на пловидбу, на начин који прописује Савска комисија.

Члан 8.

1) Стране међусобно признају пловидбену документацију и квалификације посаде, укључујући дозволу заповедника брода.

2) Основна техничка правила за пловила и захтеве у погледу прибављања дозволе за бродског заповедника утврђује Савска комисија.

Члан 9.

1) У циљу осигурања безбедности пловидбе Савска комисија доноси годишње и вишегодишње планове за обележавање пловних путева и обављање активности из члана 10. Став 4. Споразума.

2) Савска комисија утврђује правила која се односе на димензије кинете пловног пута у складу са међународном категоризацијом.

3) У случајевима када река из члана 1. овог Протокола чини границу између две Стране, начин извршавања активности и мера из члана 10. став 4. Споразума договарају Стране међусобно.

4) Савска комисија утврђује начин обележавања пловног пута на рекама из члана 1. овог Протокола.

Члан 10.

1) Савска комисија овлашћена је да доноси одлуке о убирању такса за коришћење кинете на рекама из члана 1. овог Протокола, као и о износу и начину убирања таквих такси.

2) Средства обезбеђена наплатом такси из става 1. овог члана користе се искључиво за финансирање активности и мера из члана 10. став 4. Споразума и не могу да служе као извор профита.

Члан 11.

1) Овај Протокол закључује се на одређено време.

2) Овај Протокол подлеже ратификацији, прихваташњу или одобравању.

3) Инструменти ратификације, прихваташња или одобравања депонују се у што краћем периоду код Депозитара који је одређен чланом 14. овог Протокола. Депозитар обавештава Стране о датуму депоновања сваког инструмента ратификације, прихваташња или одобравања.

4) Овај Протокол ступа на снагу 30 дана од дана депоновања четвртог инструмента ратификације, прихваташња или одобравања. Депозитар писменим путем обавештава Стране о датуму ступања на снагу овог Протокола.

Члан 12.

1) Одредбе Споразума које се односе на измене и допуне, отказ и решавање спорова примењују се на овај Протокол.

2) Овај Протокол могу отказати све стране споразумно.

3) Овај Протокол престаје да важи у случају отказивања Споразума.

Члан 13.

На овај Протокол не могу се ставити никакве резерве.

Члан 14.

1) Један оригинални примерак овог Протокола депонује Влада оне Стране на чијој територији се овај Протокол потписује код Генералног секретара Уједињених нација. Генерални секретар Уједињених нација поступа као депозитар.

2) Након ступања на снагу овог Протокола, Депозитар обезбеђује његову регистрацију у складу са чланом 102. Повеље Уједињених нација.

Сачињено у Крањској Гори, 3. децембра 2002. године у пет оригиналних примерака на енглеском језику, од којих по један задржава свака Страна а један се депонује код депозитара.

За Босну и Херцеговину
министар цивилних послова
Светозар Михајловић, с.р.

За Републику Хрватску
министр спољних послова
Тонио Пицула, с.р.

За Републику Словенију
министр спољних послова
Димитрије Рупел, с.р.

За Савезну Републику Југославију
министр спољних послова
Горан Свиљановић, с.р.

СПОРАЗУМ О ИЗМЕНАМА ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА О СЛИВУ РЕКЕ САВЕ И ПРОТОКОЛА О РЕЖИМУ ПЛОВИДБЕ-УЗ ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О СЛИВУ РЕКЕ САВЕ

Босна и Херцеговина, Република Хрватска, Република Словенија и Србија и Црна Гора, (у даљем тексту: Стране)

Имајући у виду потребу за изменом члана 33. став 1. Оквирног споразума о сливу реке Саве, као и члана 14. став 1. Протокола о режиму пловидбе уз Оквирни споразум о сливу реке Саве, потписаних у Крањској Гори 3. децембра 2002. године,

Сагласиле су се о следећем:

Члан 1.

Члан 33. став 1. Оквирног споразума о сливу реке Саве мења се и гласи:

„Влада Републике Словеније ће бити депозитар овог Споразума.“

Члан 2.

Члан 14. став 1. Протокола о режиму пловидбе уз Оквирни споразум о сливу реке Саве мења се и гласи:

„Влада Републике Словеније ће бити депозитар овог Протокола.“

Члан 3.

1. Овај споразум закључује се на неодређено време.
2. Овај споразум подлеже ратификацији, прихваташњу или одобрењу.

3. Инструменти о ратификацији, прихваташњу или одобрењу биће, што је пре могуће, достављени Депозитару утврђеном у члану 1. и 2. овог споразума. Депозитар ће обавестити Стране о датуму полагања сваког инструмента о ратификацији, прихваташња или одобрењу.

4. Овај споразум ступа на снагу тридесетог дана након дана депоновања четвртог инструмента о ратификацији, прихваташњу или одобрењу с тим да не може ступити на снагу пре ступања на снагу Оквирног споразума о сливу реке Саве и Протокола о режиму пловидбе уз Оквирни споразум о сливу реке Саве. Депозитар ће обавестити Стране о датуму ступања на снагу овог Споразума.

5. Овај споразум привремено се примењује од дана потписа.
Сачињено у Љубљани, дана 2. априла 2004. године у четири извorna примерка на енглеском језику, од којих по један задржава свака страна.

За Босну и Херцеговину
министар цивилних послова
Светозар Михајловић, с.р.

За Републику Хрватску
министр спољних послова
Тонио Пицула, с.р.

За Републику Словенију
министр спољних послова
Димитрије Рупел, с.р.

За Савезну Републику Југославију
министр спољних послова
Горан Свиљановић, с.р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СЦГ-Међународни уговори“.

Издавач: Јавно предузеће Службени лист Србије и Црне Горе, Београд, Јована Ристића 1. Пош. фах 33-45.

Директор и главни и одговорни уредник ЛАЗАР РАЂЕНОВИЋ.

Заменик главног и одговорног уредника ЗОРАН ЖИВКОВИЋ – Уредник НАДА ВИТЕЗОВИЋ.

Телефони: Централа 30-60-500; Уредништво 30-60-334; Служба претплате, телефон и факс 30-60-308 и 30-60-399 – www.sluzbenilist.co.yu

Штампа: Политика Newspapers and Magazines д.о.о., Београд, Македонска 29